



**EN** INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS  
**Distributor:** RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA JAWNA, 96-200 Julianów, 50, Poland.  
 The gloves/protectors meet the requirements of (EU) 2016/425 Regulation of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on personal protective equipment.  
**Category I** gloves/protectors are classified as personal protective equipment of simple design and are used only in case of minor risks – protection against surface mechanical injuries, i.e. epidermal abrasion, slight cuts, which the user is able to identify easily and in a timely manner.

**Category II** gloves/protectors are designed to protect hands against moderate mechanical injuries, i.e. abrasion and stabs, as well as cuts caused by sharp objects. PPE from this category must be independently tested and approved by a Notified Body.

**Category III** gloves/protectors are the gloves/protectors designed to protect against the highest level of mechanical and thermal risks and must be tested and approved by a Notified Body. In addition, the quality assurance system used by the manufacturer to guarantee manufacturing homogeneity must be checked independently. The Notified Body carrying out this assessment shall be identified by a number adjacent to the CE mark.  
 The **EU declaration of conformity** for the product can be downloaded from the manufacturer's website under the following address [www.js-gloves.eu](http://www.js-gloves.eu). Instructions for downloading the documentation can be found in the "DOWNLOAD" tab.  
 Manufactured in accordance with the **ISO 9001:2015** quality control procedures.

The type of gloves/protectors is specified in the manual and it is marked on the product.  
 Make sure the gloves/protectors are in good condition: do not use worn-out or damaged gloves.

Gloves/protectors with mechanical damage resulting from tearing, abrasions and thermal effects must be withdrawn from the service.

No special storage conditions requirements.

**The expiry date of the product is 5 years.** The date shall be provided on the product in the "month-year" format.

The expiry date stated on the product shall also constitute the **batch number** allowing for its identification.

The gloves/protectors are not intended for washing - dirty gloves/protectors shall be shaken off or wiped off with a soft brush.

Do not perform maintenance.

Do not disinfect.

The gloves/protectors shall be packed in a plastic bag inserted into a cardboard box during the transport.

Gloves/protectors shall not be used where there is a risk of being caught and dragged by moving machine parts.

Manufactured in accordance with the **EN 420:2003+A1:2009** standard: size, dexterity and harmlessness of materials used.

The materials used in the production of these gloves/protectors do not cause any known allergic reactions or other harmful effects.

Protective products must be disposed of in accordance with the type of possible contamination and with care for the environment.

Fingerless gloves or gloves with half-fingers (mittens) do not protect exposed parts of hands (fingers).

Gloves are available in sizes 7, 8, 9 and 10 according to the EN 420:2003+A1:2009 standard. Forearm protectors may be available in the following lengths: 15, 20, 25, 35, 45, 55, 60, 65 cm.

The unit of quantity for safety gloves - **1 pair**.

The unit of quantity for forearm protectors - **1 piece**.

The following "RISKS ASSESSMENT" table indicates the mechanical and thermal risks after using the gloves and protectors based on the test results according to the following standards.

It is advised to get acquainted with the performance levels under the pictogram marked on the protective equipment.

| Degree of <b>thermal risk</b> on a 4-degree scale, based on the achieved performance level according to the <b>EN 407:2004</b> and <b>EN 511:2006</b> standards |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| performance level                                                                                                                                               | degree of risk |
| 1                                                                                                                                                               | high           |
| 2                                                                                                                                                               | medium         |
| 3                                                                                                                                                               | low            |
| 4                                                                                                                                                               | very low       |

| Degree of <b>mechanical risk</b> on a 5-degree scale, based on the achieved performance level according to the <b>EN 388:2016+A1:2018</b> standard |                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| performance level                                                                                                                                  | degree of risk |
| 1                                                                                                                                                  | very high      |
| 2                                                                                                                                                  | high           |
| 3                                                                                                                                                  | medium         |
| 4                                                                                                                                                  | low            |

|   |          |
|---|----------|
| 5 | very low |
|---|----------|

**CAUTION!** Absence of a pictogram on the protective equipment means that the device has not been subjected to a laboratory test for resistance to the given hazard.

In the event of resale of the goods, the purchaser is obliged to pass this "User Manual" (e.g. by duplication) on to the subsequent purchaser and, above all, to the final customer (user). The product is marked with a print or label (textile label).

**Additional comments on the symbols on our products.**

The letter **V** in the product symbol indicates that the glove has been sprinkled with polyvinyl chloride - PVC (e.g. **ROPV**). The letter **M** added to the symbol indicates a half-finger, mitten glove (e.g. **ROPM**). The number added to the symbol after the "-" indicates the glove size (e.g. glove **ROP-8**, where **8** indicates size).

It is advised to get acquainted with the performance levels marked on the protective equipment under the pictogram.

**Please get acquainted with the information on page two of this manual.**

The EN 388:2016+A1:2018 standard specifies the requirements, test methods, marking and information to be provided for gloves and forearm protectors against mechanical hazards resulting from abrasion, cutting, tearing and puncture.

That data shall be presented in the form of a pictogram, together with the number and year of issuing the standard, as well as the data determining the performance levels of protection against hazards.

The "MECHANICAL HAZARDS" pictogram is accompanied by five- or six-digit code (performance levels), depending on the scope and results obtained during the carried out tests.

An example of marking with its key is shown below:

**EN 388:2016 + A1:2018**



abrasion resistance (0 - 4) — 2 3 4 3 A P

blade cut resistance (0 - 5)

tear resistance (0 - 4)

puncture resistance (0 - 4)

cut resistance in compliance with the ISO 13997 [N] (A-F)

impact resistance in compliance with the EN 13594:2015 (P)

If the blades are dulled during the cut resistance test in accordance with the 6.2 of EN 388:2016+A1:2018 standard, the coupe test results have an informative value.

The result obtained in accordance with the ISO 13997:1999 standard – the TDM-100 method, is the reference result for cut resistance. The standard also provides for testing the impact protection level in accordance with the EN 13594:2015 standard. If the gloves have been tested and the test has been passed, the letter "P" appears in the code under the pictogram.

The EN 407:2004 standard is the basic and harmonised standard defining the requirements and test methods for gloves/protectors protection against thermal risks. According to the standard, gloves/protectors should meet the general requirements for abrasion resistance and tear resistance as well as the thermal performance requirements, such as:

- burning behaviour;
- resistance to contact heat;
- resistance to convection heat;
- resistance to radiation heat;
- resistance to small splashes of molten metal;
- resistant to large splashes of molten metal.

The "THERMAL RISKS" pictogram (heat and/or fire) together with the number and year of issuing the standard are accompanied by a six-digit code (performance levels). An example of a marking with key is shown below:

**EN 407:2004**



burning behaviour (0 - 4) 2 1 1 2 4 3 — 2 1 1 2 4 3

resistance to contact heat (0 - 4)

resistance to convection heat (0 - 4)

resistance to radiation heat (0 - 4)

resistance to small splashes of molten metal (0 - 4)

resistant to large splashes of molten metal (0 - 4)

The minimum requirements for gloves protection against cold are regulated by the EN 511:2006 standard.

Gloves complying with the standard shall protect the user from convection cold (penetrating cold) and/or contact cold (direct contact). The "PROTECTION AGAINST LOW TEMPERATURES" pictogram is accompanied by a three-digit code (performance levels). An example of a marking with key is shown below:

## EN Instruction for use PL Instrukcja użytkowania

**PRODUCT NAME:**

Protective gloves / Rękawice ochronne

|           |                                                                                   |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| STANDARDS | EN 388                                                                            |
|           | EN 420:2003+A1:2009                                                               |
|           |  |
|           | 1341X                                                                             |

In terms of EN388 protection is limited to the palm. W zakresie EN388 ochrona ograniczona jest tylko do dłoni. JS GLOVES Szezczyk sp. j. ul. Królewska 23, 05-822 Milanówek, Polska

DATA PRODUKCJI / PRODUCED:



The member of REIS GROUP

v. A.C2JS.102



resistance to convection cold (0 - 4) — 1 2  
 resistance to contact cold (0 - 4)  
 permeability to water (0 - 1)

The glove can also be tested for permeability to water in accordance with the ISO 15383 standard. The test is positive if water does not get into the protective gloves for over 30 minutes.

When selecting protective gloves, we should consider parameters related to the conditions of occupational exposure, such as: exposure time, employee's activity level (low, medium, high activity), dexterity requirements, possibility of contact with cold surfaces, wet or dry objects. Factors related to the environment should also be taken into account: relative air temperature and humidity, air velocity, as well as the personal characteristics of the worker (health, well-being) and the type of other PPE used, e.g. protective workwear.

The glove may lose its insulating properties if it is wet.

**Gloves/protectors provide protection in accordance with the information contained directly on the safety equipment.**

Performance level equal to 0 means that the requirement has not been met.

If a parameter is marked with an X sign, it means that this parameter has not been tested.

The glove/protector is not intended for use within the given parameter range.

☐ Graphic symbol marking a product which is intended to come into contact with food.

☐ Graphic symbol informing about the requirement to read the user manual.

CE Notified Body: Central Institute for Labour Protection - National Research Institute (CIOP-PIB), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, unit no: 1437.

**The legend to the symbols used:** D/C - distributor's symbol, P/C - producer symbol (producer: JS GLOVES Szweczyński sp. j., ul. Królewska 23, 05-822 Milanówek, Polska), N/A - number of the article, (REIS) - logo distributor's / manufacturer identification mark, CE - mark of conformity, - get acquainted with the instruction manual, PACKING - ilość produktu w najmniejszym opakowaniu/ilość w kartonie, STANDARDS - standards, SIZES - the available scope of sizes, COLOURS - the available scope of colours.

## PL INSTRUKCJA I INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

**Dystrybutor:** RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA JAWNA, 96-200 Julianów, 50, Polska.

Rękawice/ochraniacze spełniają wymagania Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 z dnia 9 marca 2016 r. w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Rękawice/ochraniacze **kategorii I** zaliczane są do środków ochrony indywidualnej (o prostej konstrukcji i stosowane jedynie w przypadku znikomego ryzyka – ochrona przed powierzchownymi urazami mechanicznymi i obtarcie naskórka, lekkie skaleczenia, które użytkownik jest w stanie w łatwy sposób zidentyfikować we właściwym czasie).

Rękawice/ochraniacze **kategorii II** przeznaczone są do ochrony rąk przed średnio ciężkimi urazami mechanicznymi tj. obtarcia i ułczenia oraz przecięcia ostrymi przedmiotami. SOI z tej kategorii muszą być poddane niezależnym testom i zatwierdzone przez Jednostkę Notyfikowaną.

Rękawice/ochraniacze **kategorii III** są to rękawice/ochraniacze przeznaczone do ochrony przed najwyższym poziomem ryzyka mechanicznego oraz termicznego, muszą być testowane

i zatwierdzone przez Jednostkę Notyfikowaną. Dodatkowo system zapewnienia jakości, używany przez producenta w celu zagwarantowania jednorodności produkcji musi być sprawny i niezawodny. Jednostka Notyfikowana przeprowadzająca tę ocenę jest określona przez numer znajdujący się obok znaku CE

**Deklaracja zgodności UE** dla wyrobu jest dostępna do pobrania na stronie internetowej producenta pod adresem [www.js-gloves.pl](http://www.js-gloves.pl). Instrukcja pobierania dokumentacji znajduje się w załączniku „DO POBRANIA”.

Wyprodukowano zgodnie z procedurami kontroli jakości ISO 9001:2015.

Rodzaj rękawic/ochraniaczy określony jest w instrukcji i na wyrobie.

Należy upewnić się, że rękawice/ochraniacze są w dobrym stanie: nie stosować zużytych lub uszkodzonych.

Rękawice/ochraniacze z uszkodzonymi mechanicznymi takimi jak rozdarcie, rozprucie, wytrącenie oraz wynikające z oddziaływania czynników termicznych muszą być wycofane z użytkowania.

Specjalne warunki magazynowania nie są wymagane.

**Data ważności wyrobu wynosi 5 lat.** Data podana jest na wyrobie w formie „miesiąc-rok”.

Podana na wyrobie data ważności stanowi jednocześnie **numer partii** umożliwiający jego identyfikację.

Rękawice/ochraniacze są przeznaczone do prania - zabrudzone wytrępać lub wyciszczyć miękką szmatką.

Nie konserwować.

Nie dezynfekować.

Opakowaniami właściwymi do transportu rękawic/ochraniaczy są worki foliowe wkładane do kartonów.

Rękawice/ochraniacze nie powinny być stosowane, gdy istnieje ryzyko wciągnięcia ich przez poruszające się części maszyn.

Wyprodukowano zgodnie z wymogami normy EN 420:2003+A1:2009: wielkość, zgodność i nieszkodliwość użytych materiałów.

Materiały wykorzystane przy produkcji tych rękawic/ochraniaczy nie powodują żadnych znanych reakcji alergicznych ani innych szkodliwych skutków.

Wyroby ochronne należy odpowiednio utylizować, zgodnie z rozdziałem ewentualnego skłania oraz w trosce o środowisko naturalne.

Rękawice w wersji bez palców bądź z palcami (mitenki) nie chronią odsłoniętych części dłoni (palców).

Rękawice dostępne są w rozmiarach 7, 8, 9 i 10, zgodnie z normą EN 420:2003+A1:2009.

Ochraniacze przedarcia mogą występować w następujących długościach: 15, 20, 25, 35, 45, 55, 60, 65 cm.

Jednostką ilości dla rękawic ochronnych jest 1 para.

Jednostką ilości dla ochraniaczy przedarcia jest 1 sztuka.

Poniższa tabela „OCENA ZAGROŻEŃ” wskazuje stopnie ryzyka zagrożeń mechanicznych i termicznych po zastosowaniu rękawic i ochraniaczy w oparciu o uzyskane wyniki badań według niżej wymienionych norm.

Należy zapoznać się z poziomami skuteczności pod piktogramem oznaczonym na danym wyrobie ochronnym.

| Stopień ryzyka zagrożeń termicznych<br>w skali 4 stopniowej w oparciu o uzyskany poziom<br>skuteczności wg norm EN 407:2004 oraz EN 511:2006 |                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| poziom skuteczności                                                                                                                          | stopień ryzyka |
| 1                                                                                                                                            | wysoki         |
| 2                                                                                                                                            | średni         |
| 3                                                                                                                                            | niski          |
| 4                                                                                                                                            | bardzo niski   |

| Stopień ryzyka zagrożeń mechanicznych<br>w skali 5 stopniowej w oparciu o uzyskany poziom<br>skuteczności wg normy EN 388:2016+A1:2018 |                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| poziom skuteczności                                                                                                                    | stopień ryzyka |
| 1                                                                                                                                      | bardzo wysoki  |
| 2                                                                                                                                      | wysoki         |
| 3                                                                                                                                      | średni         |
| 4                                                                                                                                      | niski          |
| 5                                                                                                                                      | bardzo niski   |

**UWAGA!** Brak piktogramu na wyrobie ochronnym oznacza, iż wyrob ten nie został poddany badaniu laboratoryjnemu pod względem odporności na dane ryzyko.

W przypadku dalszej sprzedaży towaru kupujący jest zobowiązany niniejszą „Instrukcję użytkownika” przekazać (np. poprzez jej powielenie) dalszemu kupującemu, a przede wszystkim ostatnieemu klientowi (użytkownikowi).

Wyrób oznakowany jest za pomocą nadruku lub metki (wszystki tekstujemy).

**Dodatkowe objaśnienia symboli naszych produktów.**

Litera W w symbolu wyrobu oznacza, że rękawica została nakropiona polichlorem winylu - PVC (np. **ROPV**). Litera M dodana do symbolu oznacza rękawicę typu „mitenka” z palcami (np. **ROPM**). Cyfra dodana do symbolu po znaku „-” oznacza rozmiar rękawicy (np. rękawica **ROP-8**, gdzie 8 oznacza wielkość/rozmiar).

Należy zapoznać się z poziomami skuteczności pod piktogramem oznaczonym na danym wyrobie ochronnym.

**Należy zapoznać się z informacjami zawartymi na drugiej stronie niniejszej instrukcji.**

Norma EN 388:2016+A1:2018 określa wymagania, metody badań, oznaczenia oraz informacje, które mają być dostarczone w odniesieniu do rękawic i ochraniaczy przedarcia chroniących przed zagrożeniami mechanicznymi wskutek ścierania, przecięcia, rozdzierania oraz przekłucia.

Dane te winny być przedstawione w formie piktogramu wraz z numerem i rokiem wydania normy oraz danymi określającymi poziom skuteczności ochrony przed zagrożeniami.

Piktogramowi „**ZAGROŻENIA MECHANICZNE**” towarzyszy pięć- lub sześć- cyfrowo-literowy kod (poziomy skuteczności) w zależności od zakresu i uzyskanych wyników w przeprowadzonych badaniach.

Przykładowe oznakowanie z legendą przedstawiamy poniżej:

EN 388:2016 + A1:2018



odporność na ścieranie (0 - 4) — 2 3 4 3 A P  
 odporność na przecięcie (0 - 5)  
 odporność na rozdzieranie (0 - 4)  
 odporność na przekłucie (0 - 4)  
 (A) odporność na przecięcie zgodnie z EN ISO 13997 (N) (A) (A)  
 ochrona przed uderzeniem zgodnie z EN 13594:2015 (P)

W przypadku tępienia ostrzy w trakcie badania odporności na przecięcie wg p.6.2 normy EN 388:2016+A1:2018, wyniki badania metodą coupe test mają wartość informacyjną. Wynikiem referencyjnym dla odporności na przecięcie jest wynik uzyskany wg normy ISO 13997:1999 - metoda TDM-100. Norma przewiduje również badanie poziomu ochrony rękawicy przed uderzeniem wg normy EN 13594:2015. Jeśli rękawice zostały poddane badaniu i test został zakończony pozytywnie to pod piktogramem w kodzie pojawia się litera „P”.

Podstawą normy harmonizowaną określającą wymagania i metody badań dla rękawic/ochraniaczy chroniących przed gorącymi czynnikami termicznymi jest norma EN 407:2004. Zgodnie z normą rękawice/ochraniacze powinny spełniać wymagania ogólne, wymagania dotyczące odporności na ścieranie, wytrzymałości na rozdarcie oraz wymagania w zakresie skuteczności termicznej wśród których wymieniasz się:

- zachowanie się podczas palenia;
- odporność na ciepło kontaktowe;
- odporność na ciepło konwekcyjne;
- odporność na ciepło promieniowania;
- odporność na drobne rozpryski stopionego metalu;
- odporność na duże ilości stopionego metalu.

Piktogramowi „**ZAGROŻENIA TERMICZNE**” (gorąco i/lub ogień) wraz z podanym numerem i rokiem wydania normy towarzyszy sześciocyfrowy kod (poziomy skuteczności).

Przykładowe oznakowanie z legendą przedstawiamy poniżej:

EN 407:2004



zachowanie się podczas palenia (0 - 4) — 2 1 1 2 4 3  
 odporność na ciepło kontaktowe (0 - 4)  
 odporność na ciepło konwekcyjne (0 - 4)  
 odporność na promieniowanie cieplne (0 - 4)  
 odporność na drobne rozpryski stopionego metalu (0 - 4)  
 odporność na duże ilości stopionego metalu (0 - 4)

Minimalne wymagania dla rękawic ochronnych w zakresie ochrony przed zminem reguluje norma EN 511:2006.

Rękawice spełniające wymagania normy powinny chronić użytkownika przed zminem konwekcyjnym (zminem przenikającym) i/lub zminem kontaktowym (bezpośredni kontakt). Piktogramowi „**CHRONIA PRZED ZMINEM**” towarzyszy trzycyfrowy kod (poziomy skuteczności).

Przykładowe oznakowanie z legendą przedstawiamy poniżej:

EN 511:2006



odporność na zminno konwekcyjne (0 - 4) — 1 2 1  
 odporność na zminno kontaktowe (0 - 4)  
 przenikanie wody (0 - 1)

Rękawicę można testować również pod kątem przenikania wody zgodnie z normą ISO 15383. Wynik testu jest pozytywny jeśli woda nie przedostanie się do rękawic ochronnych przez dłużej niż 30 minut.

Do dobierania rękawic chroniących przed zminem należy uwzględniać parametry związane z warunkami ekspozycji zawodowej, jak np.: czas ekspozycji, poziom aktywności pracownika (niska, średnia, wysoka aktywność), wymagania dotyczące zębności, możliwość kontaktu z zminnymi powierzchniami, z przedmiotami mokrymi lub suchymi. Należy uwzględnić również czynniki związane ze środowiskiem: temperatura i wilgotność względna powietrza, prędkość przepływu powietrza, a także z indywidualnymi cechami pracownika (stan zdrowia, samopoczucie) oraz rodzaj innych używanych środków ochrony indywidualnej, np. odzież ochronna.

Rękawica może tracić swoje właściwości izolacyjne jeśli jest mokra.

**Rękawice/ochraniacze zapewniają ochronę zgodnie z informacjami zawartymi bezpośrednio na wyrobie ochronnym.**

**Poziom skuteczności 0** oznacza niespełnienie wymagania.

Oznaczenie parametru znakiem X oznacza, że dany parametr nie był badany. Rękawica/ochraniacz nie jest przeznaczona/przeznaczony do stosowania w zakresie danego parametru.

☐ Symbol graficzny oznaczający produkt przeznaczony również do kontaktu z żywnością.

☐ Symbol graficzny oznaczający konieczność zapoznania się z instrukcją użytkownika.

CE Jednostka Notyfikowana: Centralny Instytut Ochrony Pracy - Państwowy Instytut Badawczy (CIOP-PIB), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, nr jednostki: 1437.

**Objaśnienie użytych symboli:** D/C - symbol dystrybutora, P/C - symbol producenta (producent: JS GLOVES Szweczyński sp. j., ul. Królewska 23, 05-822 Milanówek, Polska), N/A - numer artykułu, (REIS) - logo dystrybutora / - znak identyfikacyjny producenta, CE - znak zgodności z normą, - zapoznać się z instrukcją użytkownika, PACKING - ilość produktu w najmniejszym opakowaniu/ilość w kartonie, STANDARDS - normy, SIZES - dostępny zakres rozmiarów, COLOURS - dostępny zakres kolorów.